

Genève, le 14 octobre 1930.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

**CONVENTION INTERNATIONALE DU  
3 NOVEMBRE 1923 POUR LA SIMPLIFICATION  
DES FORMALITÉS DOUANIÈRES**

Application de l'article 10, alinéas 6 et 8, et de  
l'article 11, n° 2, de cette Convention.

DEUXIÈME SÉRIE<sup>1</sup>

LEAGUE OF NATIONS

**INTERNATIONAL CONVENTION  
OF NOVEMBER 3RD, 1923, RELATING TO THE  
SIMPLIFICATION OF CUSTOMS FORMALITIES**

Application of Article 10, Paragraphs 6 and 8, and  
of Article 11, No. 2, of this Convention.

SECOND SERIES<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Pour la première série, voir document C.198.M.75.1929.II.  
For the previous series, see document C.198.M.75.1929.II.



SOMMAIRE. — CONTENTS.

---

	Pages		Page
I. LISTE DES BUREAUX DE DOUANE OUVERTS AUX OPÉRATIONS DE LIBÉRATION DE LA CAUTION DOUANIÈRE (Article 10, alinéa 6)		I. LIST OF THE CUSTOMS OFFICES WHICH EFFECT THE RELEASE OF SECURITY FOR PAYMENT OF DUTIES (Article 10, paragraph 6)	
Hongrie . . . . .	3	Hungary . . . . .	3
Yougoslavie. . . . .	3	Yugoslavia . . . . .	3
II. LISTE DES AUTORITÉS RECONNUES COMPÉTENTES POUR DÉLIVRER LES CARTES DE LÉGITIMATION (Article 10, alinéa 8).		II. LIST OF THE AUTHORITIES RECOGNISED AS COMPETENT TO ISSUE IDENTITY CARDS (Article 10, paragraph 8)	
Allemagne . . . . .	4	Germany . . . . .	4
Luxembourg . . . . .	17	Luxemburg . . . . .	17
Yougoslavie . . . . .	17	Yugoslavia . . . . .	17
III. LISTE DES ORGANISMES HABILITÉS POUR LA DÉLIVRANCE DES CERTIFICATS D'ORIGINE (Article 11, N° 2)		III. LIST OF ORGANISATIONS WHICH HAVE BEEN DESIGNATED FOR THE PURPOSE OF DELIVERING CERTIFICATES OF ORIGIN (Article 11, No. 2)	
Grande-Bretagne . . . . .	17	Great Britain . . . . .	17
Grèce . . . . .	18	Greece . . . . .	18
Luxembourg . . . . .	19	Luxemburg . . . . .	19
Yougoslavie. . . . .	19	Yugoslavia . . . . .	19

---

I.

LISTE DES BUREAUX DE DOUANE OUVERTS AUX OPÉRATIONS DE LIBÉRATION DE LA CAUTION DOUANIÈRE.

LIST OF THE CUSTOMS OFFICES WHICH EFFECT THE RELEASE OF SECURITY FOR PAYMENT OF DUTIES.

HONGRIE — HUNGARY.

Budapest	Hegyeshalom	Sátoraljaujhely
Barcs	Kelebia	Sopron
Beregsurány	Komárom	Szentgotthárd
Biharkeresztes	Lökosháza	Szob
Bozsok	Mohács	Szombathely
Esztergom	Oroszvár	Tiszabecs
Gyékényes	Pinkamindszent	Zsira
Hidasnémeti	Somoskoújfalu	

YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA.

Les expéditions d'exportation, ainsi que la libération totale ou partielle de la caution douanière, celle concernant les échantillons de métaux précieux exceptée, peuvent être effectuées aux bureaux de douane suivants:

Exports and the total or partial release of security for payment of Customs duty may be effected through the following Customs offices, except in the case of samples of precious metals:

a) Douanes-frontières des gares de chemins de fer suivants:

(a) Customs offices at frontier railway stations:

Bitolj	Jesenice	Subotica
Caribrod	Maribor	Velika Kikinda
Djevdjelija	Rakek	

b) Douanes maritimes suivantes:

(b) Customs offices at maritime ports:

Dubrovnik	Metkovic	Susak
Kotor	Split	

c) Douanes-frontières fluviales suivantes:

(c) Customs offices on rivers:

Bezdán	Prahovo	Veliko Gradiste
--------	---------	-----------------

d) Douanes suivantes situées à l'intérieur du pays:

(d) Customs offices in the interior of the country:

Beograd	Osijek	Skoplje
Ljubljana	Sarajevo	Zagreb
Novi Sad		

Les expéditions d'exportation, ainsi que la libération totale ou partielle de la caution douanière pour les échantillons et modèles de métaux précieux ne peuvent être effectuées qu'aux bureaux de douane suivants:

In the case of samples and specimens of precious metals, exports and the total or partial release of the security for payment of Customs duties may only be effected at the following Customs offices:

Beograd	Novi Sad	Subotica
Ljubljana	Sarajevo	Zagreb
Maribor	Split	

Les dispositions du présent règlement ne seront appliquées qu'aux échantillons et modèles importés des pays signataires de la Convention.

The present regulations are only applicable to samples and specimens imported from countries which signed the Convention.



Dans la régence de: — In the Administrative District of Merseburg:

Les autorités de police de — the Police Authorities at Stolberg/Harz (cercle de — Kreis of Sangerhausen), pour les districts de — for the Districts of:

Rottleberode Schloss Stolberg	Breitenstein	Schwenda
----------------------------------	--------------	----------

Les autorités de police de — the Police Authorities at Heringen/Helme (cercle de — Kreis of Sangerhausen), pour les districts de — for the Districts of:

Uthleben	Görsbach	Heringen (Château)
----------	----------	--------------------

Les autorités de police de — the Police Authorities at Kelbra (cercle de — Kreis of Sangerhausen), pour les districts de — for the Districts of:

Berga Rossla/Harz Rossla/Schloss	Alte Stolberg Questenbergsche Forsten Bennungen	Agnesdorf Dietersdorf Breitungen
--	---	--

Les autorités de police de — the Police Authorities at Artern/Unstrut, pour les districts de — for the Districts of:

Gehofen, Schönfeld

Les autorités de police de — the Police Authorities at Ortrand (cercle de — Kreis of Liebenwerda), pour le district de — for the District of:

Grossthiemig

Les autorités de police de — the Police Authorities of Mühlberg (cercle de — Kreis of Liebenwerda), pour le district de — for the District of:

Fichtenberg

Dans la régence de Schleswig: — In the Administrative District of Schleswig:

Les autorités de police de — the Police Authorities of Marne, pour les districts de — for the Districts of:

Marne (campagne) — (country)	Kronprinzenkoog	Friedrichskoog
---------------------------------	-----------------	----------------

Et des territoires de — and the Areas of:

Marne et Meldorf

Dans la régence de: — in the Administrative District of Wiesbaden:

Les autorités de police — the Police Authorities of Frankfurt a.M.-Höchst, pour les banlieues occupées de — for the still occupied outlying Districts of:

Höchst Nied	Griesheim Sossenheim	Schwanheim
----------------	-------------------------	------------

6. Les Commissaires de police. — The Police Inspectors.

7. Les autorités de police locale des campagnes ci-après: — The following Local Country Police Authorities of:

Dans la régence de: — In the Administrative District of Königsberg:

Cercle de — Kreis of Fischhausen: Cranz (pour les districts de — for the Districts of: Cranz, Rossitten, Wosegau, Michelau, Grünhoff, Laptau, Radau, Schugsten, Fritzen, Plutwinnen, Kirschnehmen) und Rauschen

(pour les districts de — for the Districts of: Rauschen, Neukuhren, St. Lorenz, Warnicken, Gr. Kuhren, Gr. Dierschkeim)

Cercle de: — Kreis of Rastenburg:

Korschen

Cercle de: — Kreis of Labiau:

Lauknen

Dans la régence de: — In the Administrative District of Potsdam:

Cercle de: — Kreis of Niederbarnim:

Erkner

Hohenneuendorf

Neuenhagen

Cercle de: — Kreis of Oberbarnim:

Heegermühle

Wolfswinkel

Cercle de: — Kreis of Heeskow-Storkow:

Bad Saarow

Cercle de: — Kreis of Osthavelland:

Hennigsdorf

Velten

Bornstedt

(pour les districts de — for the Districts of: Bornim, Bornstedt)

Cercle de: — Kreis of Ostprignitz:

Zechlin

Cercle de: — Kreis of Teltow:

Neu-Babelsberg  
Stahnsdorf  
Grossbeeren  
Mahlow

Eichwalde  
Zeuthen  
Wildau

Königswusterhausen  
Senzig  
Zossen

Dans la régence de: — In the Administrative District of Frankfurt a. O.:

Cercle de: — Kreis of Cottbus:

Kolkwitz

Ströbitz

Cercle de: — Kreis of Guben:

Neuzelle

Cercle de: — Kreis of Landsberg a. W.:

Vietz

Cercle de: — Kreis of Sorau:

Döbern

Cercle de: — Kreis of Spremberg:

Welzow

Cercle de: — Kreis of Züllichau-Schwiebus:

Stentsch

Tschicherzig

Dans la régence de: — In the Administrative District of Stettin:

Cercle de: — Kreis of Ueckermünde:

Torgelow

Dans la régence de: — In the Administrative District of Stralsund:

Cercle de: — Kreis of Rügen:

Sassnitz

Dans la régence de: — In the Administrative District of Breslau:

Cercle de: — Kreis of Glatz:

Altheide-Bad

Bad Kudowa

Cercle de: — Kreis of Reichenbach:

Peterswaldau

Cercle de: — Kreis of Schweidnitz:

Saarau

Cercle de: — Kreis of Trebnitz:

Obernigk

Cercle de: — Kreis of Waldenburg:

Polsnitz

Wüstegiersdorf

Görbersdorf

Wüstewaltersdorf

Cercle de: — Kreis of Gr. Wartenberg:

Dalbersdorf

Rudelsdorf

Tschechenhammer

Goschütz

Schollendorf

Neumittelwalde

Klein-Schönwald

Neu Stradam

Dans la régence de: — In the Administrative District of Liegnitz:

Cercle de: — Kreis of Hirschberg:

Bad Warmbrunn

Cercle de: — Kreis of Hoyerswerda:

Bernsdorf O.-L.

Cercle de: — Kreis of Landeshut:

Rothenbach

Cercle de: — Kreis of Lauban:

Meffersdorf

Cercle de: — Kreis of Rothenburg O.-L.:

Niesky O.-L.

Weisswasser O.-L.

Cercle de: — Kreis Sagan i. Schl.:

Freiwaldau

Halbau

(pour les districts de — for the Districts of: Halbau und Burau)

Cercle de: — Kreis of Sprottau:

Mallnitz	Oberleschen	Primkenau
----------	-------------	-----------

Dans la régence de: — In the Administrative District of Oppeln:

Cercle de: — Kreis of Cosel:

Kandrzin	Klodnitz	Slawentzitz
----------	----------	-------------

Cercle de: — Kreis of Gleiwitz:

Brynnek Gr. Kottulin	Langendorf Schloss Tost	Schwieben Tworog
-------------------------	----------------------------	---------------------

Cercle de: — Kreis of Gr. Strehlitz:

Gogolin	Zawadzki
---------	----------

Cercle de: — Kreis of Neustadt:

Schloss Oberglogau	Zellin
--------------------	--------

Dans la régence de: — In the Administrative District of Magdeburg:

Cercle de: — Kreis of Gardelegen:

Weferlingen

Cercle de: — Kreis of Jericho I:

Biederitz

Cercle de: — Kreis of Jericho II:

Kirchmöser

Cercle de: — Kreis of Wanzleben:

Gross-Ottersleben

Cercle de: — Kreis of Stendal:

Tangerhütte

Dans la régence de: — In the Administrative District of Merseburg:

Cercle de: — Kreis of Liebenwerda:

Falkenberg	Mückenberg
------------	------------

Cercle de: — Kreis of Torgau:

Annaburg

Dans la régence de: — In the Administrative District of Schleswig:

Cercle de: Kreis of Steinburg:

Horst

Cercle de: — Kreis of Süderdiethmarschen:

Brunsbüttelkoog

(ainsi que pour les districts de: — and also for the Districts of Brunsbüttel und Eddelak)

Cercle de: — Kreis of Südtondern:

Neukirchen	Süderlügum	Ladelund
Medelby	Leck	Keitum (pour les habitants
Alkersum (pour les habitants de l'île de Föhr, non compris Wyk — for the inhabitants of Föhr Island excluding Wyk)	Nebel (île d'Amrum — Amrun Island)	de l'île de Sylt, sauf Westerland — for the inhabitants of Sylt Island except Westerland)
	Süderende	



Cercle de: — Kreis of Pinneberg:

Lockstedt

Cercle de: — Kreis of Plön:

Laboe

Elmschenhagen

Cercle de: — Kreis of Segeberg:

Wiemersdorf

Nahe

Alveslohe

Hagen

Borstel

Bornhöved

Kaltenkirchen

Glasau

Tarbek

Kisdorf

Seedorf

Henstedt

Pronsdorf

Cercle de: — Kreis of Herzogtum Lauenburg:

Friedrichsruh

Schwarzenbek

Börnsen

Cercle de: — Kreis of Oldenburg:

Lensahn

Cercle de: — Kreis of Bordesholm:

Heikendorf

(ainsi que pour les districts d' — and also for the Districts of Oppendorf und Schönkirchen)

Dans la régence de: --- In the Administrative District of Hildesheim:

Cercle de: — Kreis of Marienburg:

Autorité municipale de: — Local Council at Bockenem;

Cercle de: — Kreis of Osterode:

Autorité municipale de: — Local Council at Bad Lauterberg i. H.;

Dans la régence de: — In the Administrative District of Münster:

Les autorités de district, à l'exception de: — The District Authorities, except: Waltrop, Herten und Westerholt

Les autorités de district de Datteln ne sont compétentes que pour les communes d'Ahsen et Flaesheim — the District Authorities of Datteln are only competent for the Communes of Ahsen and Flaesheim; Celles du district de Marl pour les communes de Hamm-Bossendorf et Polsum — the District Authorities of Marl for the Communes of Hamm-Bossendorf and Polsum.

Dans la régence de: — In the Administrative District of Minden:

Toutes les autorités de district. — All District Authorities.

Dans la régence de: — In the Administrative District of Arnsberg:

Toutes les autorités de district. — All District Authorities.

Dans la régence de: — In the Administrative District of Kassel:

Cercle de: — Kreis of Hanau (campagne) — (country):

Bergen-Enkheim

Cercle de: — Kreis of Rotenberg:

Bebra

Cercle de: — Kreis of Schmalkalden:

Steinbach-Hallenberg

Brotterode

Cercle de: — Kreis of Witzenhausen:

Bad Soden a. W.

Cercle du Comté de: — Kreis of the County of Schaumburg:

Bad Nenndorf

Cercle de la: — Kreis of the Twiste:

Arolsen

Mengeringhausen

Cercle de l': — Kreis of the Eisenbergs:

Corbach

Cercle de l': — Kreis of the Eder:

Bad Wildungen

Dans la régence de: — In the Administrative District of Wiesbaden:

Cercle de: — Kreis of Dillenburg

Driedorf

Strassebersbach

Sinn

Cercle de: — Kreis of Montabaur:

Höhr

Grenzhausen

Cercle de: — Kreis of Goarshausen:

Camp a. Rh. (y compris — including Bornhofen)

Cercle de: — Main-Taunus-Kreis:

Flörsheim

Bad Soden

Dans la régence de: — In the Administrative District of Koblenz:

Toutes les autorités de district. — All District Authorities.

Dans la régence de: — In the Administrative District of Düsseldorf:

Toutes les autorités de district. — All District Authorities.

Dans la régence de: — In the Administrative District of Köln:

Toutes les autorités de district. — All District Authorities.

Dans la régence de Trèves: — In the Administrative District of Trier:

Toutes les autorités de district. — All the District Authorities.

Dans la régence de Aix-la-Chapelle: — In the Administrative District of Aachen:

Toutes les autorités de district. — All the District Authorities.

Dans la régence de: — In the Administrative District of Sigmaringen:

Cercle de: — Kreis of Sigmaringen:

Achberg

### Bavière — Bavaria.

#### I. CHEFS-LIEUX DE DISTRICT — DISTRICT OFFICES.

Nom — Name	Régence — Administrative district	Nom — Name	Régence — Administrative district
Aibling Bad . . . . .	Obb.	Bamberg II. . . . .	Ofr.
Aichach . . . . .	Obb.	Bayreuth . . . . .	Ofr.
Altötting . . . . .	Obb.	Beilngries . . . . .	Opf.
Alzenau . . . . .	Ufr.	Berchtesgaden. . . . .	Obb.
Amberg . . . . .	Opf.	Bergzabern . . . . .	Pf.
Ansbach . . . . .	Mfr.	Bogen . . . . .	Nb.
Aschaffenburg . . . . .	Ufr.	Brückenau . . . . .	Ufr.
Augsburg . . . . .	Schw.	Burglengenfeld . . . . .	Opf.

Nom — Name	Régence — Administrative district	Nom — Name	Régence — Administrative district
Cham . . . . .	Opf.	Markt Oberdorf . . . . .	Schw.
Coburg . . . . .	Ofr.	Mellrichstadt . . . . .	Ufr.
Dachau . . . . .	Obb.	Memmingen . . . . .	Schw.
Deggendorf . . . . .	Nb.	Miesbach . . . . .	Obb.
Dillingen . . . . .	Schw.	Miltenberg . . . . .	Ufr.
Dingolfing . . . . .	Nb.	Mindelheim . . . . .	Schw.
Dinkelsbühl . . . . .	Mfr.	Mühdorf . . . . .	Obb.
Donauwörth . . . . .	Schw.	Münchberg . . . . .	Ofr.
Dürkheim . . . . .	Pf.	München . . . . .	Obb.
Ebermannstadt . . . . .	Ofr.	Nabburg . . . . .	Opf.
Ebern . . . . .	Ufr.	Naila . . . . .	Ofr.
Ebersberg . . . . .	Obb.	Neuburg a. D. . . . .	Schw.
Eggenfelden . . . . .	Nb.	Neumarkt i. O. . . . .	Opf.
Eichstätt . . . . .	Mfr.	Neunburg v. W. . . . .	Opf.
Erding . . . . .	Obb.	Neustadt a. A. . . . .	Mfr.
Erlangen . . . . .	Mfr.	Neustadt a. H. . . . .	Pf.
Eschenbach . . . . .	Opf.	Neustadt a. S. . . . .	Ufr.
Feuchtwangen . . . . .	Mfr.	Neustadt a. W. N. . . . .	Opf.
Forchheim . . . . .	Ofr.	Neu-Ulm . . . . .	Schw.
Frankentahl . . . . .	Pf.	Nördlingen . . . . .	Schw.
Freising . . . . .	Obb.	Nürnberg . . . . .	Mfr.
Friedberg . . . . .	Obb.	Obernburg . . . . .	Ufr.
Fürstenfeldbruck . . . . .	Obb.	Oberviechtach . . . . .	Opf.
Fürth . . . . .	Mfr.	Ochsenfurt . . . . .	Ufr.
Füssen . . . . .	Schw.	Parsberg . . . . .	Opf.
Garmisch . . . . .	Obb.	Passau . . . . .	Nb.
Gemünden . . . . .	Ufr.	Pegnitz . . . . .	Ofr.
Germersheim . . . . .	Pf.	Pfaffenhofen . . . . .	Obb.
Gerolzhofen . . . . .	Ufr.	Pfarrkirchen . . . . .	Nb.
Grafenau . . . . .	Nb.	Pirmasens . . . . .	Pf.
Griesbach . . . . .	Nb.	Regen . . . . .	Nb.
Günzburg . . . . .	Schw.	Regensburg . . . . .	Opf.
Gunzenhausen . . . . .	Mfr.	Rehau . . . . .	Ofr.
Hammelburg . . . . .	Ufr.	Riedenburg . . . . .	Opf.
Hassfurt . . . . .	Ufr.	Rockenhausen . . . . .	Pf.
Hersbruck . . . . .	Mfr.	Roding . . . . .	Opf.
Hilpoltstein . . . . .	Mfr.	Rosenheim . . . . .	Obb.
Höchstadt a. A. . . . .	Ofr.	Rothenburg o. T. . . . .	Mfr.
Hof . . . . .	Ofr.	Rottenburg . . . . .	Nb.
Hofheim . . . . .	Ufr.	Scheinfeld . . . . .	Mfr.
Homburg (Territ. de la Saar-Saar Territory)		Schongau . . . . .	Obb.
Illertissen . . . . .	Schw.	Schrobenhausen . . . . .	Obb.
St. Ingbert (Territ. de la Saar-Saar Territory)		Schwabach . . . . .	Mfr.
Ingolstadt . . . . .	Obb.	Schwabmünchen . . . . .	Schw.
Kaiserslautern . . . . .	Pf.	Schweinfurt . . . . .	Ufr.
Karlstadt . . . . .	Ufr.	Sonthofen . . . . .	Schw.
Kaufbeuren . . . . .	Schw.	Speyer . . . . .	Pf.
Kelheim . . . . .	Nb.	Stadtsteinach . . . . .	Ofr.
Kemnath . . . . .	Opf.	Staffelstein . . . . .	Ofr.
Kempten . . . . .	Schw.	Starnberg . . . . .	Obb.
Kirchheimbolanden . . . . .	Pf.	Straubing . . . . .	Nb.
Kissingen . . . . .	Ufr.	Sulzbach . . . . .	Opf.
Kitzingen . . . . .	Ufr.	Teuschnitz . . . . .	Ofr.
Königshofen i. Gr. . . . .	Ufr.	Tirschenreuth . . . . .	Opf.
Kötzting . . . . .	Nb.	Tölz Bad . . . . .	Obb.
Kronach . . . . .	Ofr.	Traunstein . . . . .	Obb.
Krumbach . . . . .	Schw.	Uffenheim . . . . .	Mfr.
Kulmbach . . . . .	Schw.	Viechtach . . . . .	Nb.
Kusel . . . . .	Pf.	Vilshofen . . . . .	Nb.
Landau (Pf.) . . . . .	Pf.	Vilshofen . . . . .	Nb.
Landau a. J. . . . .	Nb.	Vohenstrauss . . . . .	Opf.
Landsberg . . . . .	Obb.	Waldmünchen . . . . .	Opf.
Landshut . . . . .	Nb.	Wasserburg . . . . .	Obb.
Lauf . . . . .	Mfr.	Wegscheid . . . . .	Nb.
Laufen . . . . .	Obb.	Weilheim . . . . .	Obb.
Lichtenfels . . . . .	Ofr.	Weissenburg i. B. . . . .	Mfr.
Lindau . . . . .	Schw.	Wertingen . . . . .	Schw.
Lohr . . . . .	Ufr.	Wolfartshausen . . . . .	Obb.
Ludwigshafen . . . . .	Pf.	Wolfstein . . . . .	Nb.
Mainburg . . . . .	Nb.	Würzburg . . . . .	Ufr.
Mallersdorf . . . . .	Nb.	Wunsiedel . . . . .	Ofr.
Markttheidenfeld . . . . .	Ufr.	Zweibrücken . . . . .	Pf.



II. CONSEILS MUNICIPAUX DES COMMUNES AUTONOMES.  
II. MUNICIPAL COUNCILS OF THE AUTONOMOUS COMMUNES.

Nom — Name	Régence — Administrative district	Nom — Name	Régence — Administrative district
Amberg . . . . .	Opf.	Lindau . . . . .	Schw.
Ansbach . . . . .	Mfr.	Ludwigshafen . . . . .	Pf.
Aschaffenburg . . . . .	Ufr.	Marktredwitz . . . . .	Ofr.
Augsburg . . . . .	Schw.	Memmingen . . . . .	Schw.
Bad Kissingen . . . . .	Ufr.	München . . . . .	Obb.
Bamberg . . . . .	Ofr.	Neuburg a. D . . . . .	Schw.
Bayreuth . . . . .	Ofr.	Neumarkt . . . . .	Opf.
Coburg . . . . .	Ofr.	Neustadt a. H. . . . .	Pf.
Deggendorf . . . . .	Nb.	Neustadt bei Coburg . . . . .	Ofr.
Dillingen . . . . .	Schw.	Neu-Ulm . . . . .	Schw.
Dinkelsbühl . . . . .	Mfr.	Nördlingen . . . . .	Schw.
Donauwörth . . . . .	Schw.	Nürnberg . . . . .	Mfr.
Eichstätt . . . . .	Mfr.	Passau . . . . .	Nb.
Erlangen . . . . .	Mfr.	Pirmasens . . . . .	Pf.
Forchheim . . . . .	Ofr.	Regensburg . . . . .	Opf.
Frankenthal . . . . .	Pf.	Rodach . . . . .	Ofr.
Freising . . . . .	Obb.	Rosenheim . . . . .	Obb.
Fürth . . . . .	Mfr.	Rothenburg o. T. . . . .	Mfr.
Günzburg . . . . .	Schw.	Schwabach . . . . .	Mfr.
Hof . . . . .	Ofr.	Schwandorf . . . . .	Opf.
Ingolstadt . . . . .	Obb.	Schweinfurt . . . . .	Ufr.
Kaiserslautern . . . . .	Pf.	Selb . . . . .	Ofr.
Kaufbeuren . . . . .	Schw.	Straubing . . . . .	Nb.
Kempten . . . . .	Schw.	Speyer . . . . .	Pf.
Kitzingen . . . . .	Ufr.	Traunstein . . . . .	Obb.
Kulmbach . . . . .	Ofr.	Weiden . . . . .	Opf.
Landau . . . . .	Pf.	Weissenburg i. B. . . . .	Mfr.
Landsberg . . . . .	Obb.	Würzburg . . . . .	Ufr.
Landshut . . . . .	Nb.	Zweibrücken . . . . .	Pf.

*Note:* Obb. = Oberbayern (Haute-Bavière) (Upper Bavaria).  
Nb. = Niederbayern (Basse-Bavière) (Lower Bavaria).  
Ufr. = Unterfranken (Basse-Franconie) (Lower Franconia).  
Ofr. = Oberfranken (Haute-Franconie) (Upper Franconia).  
Mfr. = Mittelfranken (Franconie-Moyenne) (Middle Franconia).  
Opf. = Oberpfalz (Haut-Palatinat) (Upper Palatinate).  
Pf. = Pfalz (Palatinat) (Palatinate).  
Schw. = Schwaben (Souabe) (Swabia).

III. SERVICES EXTÉRIEURS DES OFFICES DE DISTRICT.  
III. BRANCH OFFICES OF DISTRICT OFFICES. — (BEZIRKSAMTSAUSSENSTELLEN).

- |   |  |
|---|--|
| 1. De l'Office de District (Bezirksamt) de Berchtesgaden in <i>Bad Reichenhall</i> . Obb. | 1. Of the District Office of Berchtesgaden at <i>Bad Reichenhall</i> . |
| 2. De l'Office de District (Bezirksamt) Kaiserslautern in <i>Landstuhl</i> . Pf.          | 2. Of the District Office of Kaiserslautern at <i>Landstuhl</i> .      |
| 3. De l'Office de District (Bezirksamt) de Kusel in <i>Waldmohr</i> . Pf.                 | 3. Of the District Office of Kusel at <i>Waldmohr</i> .                |

Saxe — Saxony.

Les sous-préfectures (Amtshauptmannschaften) de: — The Provostries of:

Annaberg	Glauchau	Pirna
Auerbach	Grimma	Plauen
Bautzen	Grossenhain	Rochlitz
Borna	Kamenz	Schwarzenberg
Chemnitz	Leipzig	Stollberg
Dippoldiswalde	Löbau	Werdau
Dresden	Marienberg	Zittau
Döbeln	Meissen	Zwickau
Flöha	Ölsnitz i. V.	Bureau auxiliaire de la sous-préfecture de Sayda. — Provostry branch-office at Sayda.
Freiberg	Oschatz	

Les municipalités de: — The Town Councils of:

Adorf i. V.	Hainichen	Oschatz
Annaberg i. Erzgeb.	Hartha/Sa.	Pegau
Aue i. Erzgeb.	Hohenstein - Ernstthal	Penig
Auerbach i. V.	Kamenz/Sa.	Pirna s. E.
Bad Schandau	Kirchberg/Sa.	Plauen i. V.
Bautzen	Klingenthal	Pulsnitz
Bernstedt/Sa.	Königstein a. E.	Radeberg
Bischofswerda/Sa.	Kötzschenbroda	Radebeul
Borna/district de Leipzig	Leipzig	Reichenbach i. V.
Buchholz/Sa.	Leisnig	Ries s. Elbe
Burgstädt/Sa.	Lengenfeld i. V.	Rochlitz/Sa.
Chemnitz	Lichtenstein - Callnberg	Rodewisch i. V.
Crimmitschau	Limbach/Sa.	Rosswein
Dippoldiswalde/Sa.	Löbau/Sa.	Sayda i. Erzgeb.
Döbeln	Lommatzsch	Schneeberg
Dresden	Lössnitz i. Erzgeb.	Schöneck i. V.
Ehrenfriedersdorf/Sa.	Marienberg/Sa.	Schwarzenberg i. Erzgeb.
Eibenstock	Markneukirchen i. V.	Sebnitz/Sa.
Falkenstein i. V.	Markranstädt/Sa.	Stollberg i. Erzgeb.
Frankenberg/Sa.	Meerane/Sa.	Taucha district de Leipzig
Freiberg	Meissen	Thum/Sa.
Freital	Mittweida	Treuen i. V.
Geithain	Mylau i. V.	Waldenburg/Sa.
Geringswalde	Netzschkau i. V.	Waldheim/Sa.
Geyer	Neustadt/Sa.	Werdau
Glauchau	Neustädtel	Wilsdruff
Grimma	Nossen	Wurzen
Groitzsch	Öderan	Zittau
Grossenhain	Olbernhau (Erzgeb.)	Zwickau
	Olsnitz i. V.	Zschopau

### Württemberg.

I. La Présidence de la police à Stuttgart. — The Central Police Authorities of Stuttgart.

II. Les sous-préfectures (Oberämter) suivantes: — The Provostries of:

Aalen	Heilbronn	Reutlingen
Backnang	Herrenberg	Riedlingen
Balingen	Horb	Rottenburg
Besigheim	Kirchheim	Rottweil
Biberach	Künzelsau	Saulgau
Blaubeuren	Laupheim	Schorndorf
Böblingen	Leonberg	Spaichingen
Brackenheim	Leutkirch	Stuttgart Amt
Calw	Ludwigsburg	(Amtsoberamt)
Crailsheim	Marbach	Sulz
Ehingen	Maulbronn	Tett nang
Ellwangen	Mergentheim	Tubingen
Esslingen	Münsingen	Tuttlingen
Freudenstadt	Nagold	Ulm
Gaildorf	Neckarsulm	Urach
Geislingen	Neresheim	Vaihingen
Gerabronn	Neuenbürg	Waiblingen
Gmünd	Nürtingen	Waldsee
Göppingen	Oberndorf	Wangen
Hall	Oehringen	Welzheim
Heidenheim	Ravensburg	

### Bade — Baden.

I. L'Office de district, la Direction de la police, à: — The District Office and the Police Authorities of:

Mannheim	Karlsruhe	Freiburg
Heidelberg	Pforzheim	

II. La Direction de la police à: — The Police Authorities of:

Baden-Baden

III. Les Offices de district (Bezirksämter) suivants: — The District Offices of:

Adelsheim	Lörrach	Staufen
Bretten	Messkirch	Stockach
Bruchsal	Mosbach	Tauberbischofsheim
Buchen	Müllheim	Überlingen
Bühl	Neustadt	Villingen
Donaueschingen	Oberkirch	Waldkirch
Emmendingen	Offenburg	Waldshut
Engen	Pfullendorf	Weinheim
Ettlingen	Rastatt	Wertheim
Kehl	Säckingen	Wiesloch
Konstanz	Schopfheim	Wolfach
Lahr	Sinsheim	

#### Thuringe — Thuringia.

Les Tribunaux administratifs des cercles municipaux (Kreisverwaltungsgerichte für die Stadtkreise) suivants: — The Administrative Courts for the Urban Districts of:

Gera	Eisenach	Apolda
Jena	Altenburg	Arnstadt
Gotha	Greiz	Zella-Mehlis
Weimar		

Les Tribunaux administratifs des cercles ruraux (Kreisverwaltungsgerichte für die Landkreise) suivants: — The Administrative Courts for the Rural Districts of:

Stadtroda	Sonneberg	Saalfeld
Weimar	Schleiz	Rudolfstadt
Eisenach	Greiz	Arnstadt
Meiningen	Altenburg	Gotha
Bildburghausen	Gera	Sonderhausen

Le Tribunal administratif de la division de cercle (Kreisverwaltungsgericht für die Kreisabteilung) de: — The Administrative Court for the District Division of:

Camburg

#### Hesse.

Office de cercle (Kreisamt) hessois de: — The Hessian District Office of:

Darmstadt	Offenbach a/M.	Schotten
Bensheim a. d. B.	Giessen	Mainz
Dieburg	Alsfeld (Oberhessen)	Alzey (Rheinhessen)
Erbach i/O.	Büdingen	Bingen a/Rh.
Gross-Gerau	Friedberg (Hessen)	Oppenheim a/Rh.
Heppenheim a. d. B.	Lauterbach (Oberhessen)	Worms a/Rh.

#### Hambourg — Hamburg.

Les Autorités de police à Hambourg. — The Police Authorities of Hamburg.

L'administrateur du district de Cuxhaven. — District Administrator at Cuxhaven.

#### Mecklembourg-Schwerin.

A. Les Municipalités de: — The Town Councils of:

Boizenburg	Kröpelin	Ribnitz
Brüel	Laage	Röbel
Bützow	Lübz	Rostock
Crivitz	Ludwigslust	Schwaan
Doberan	Malchin	Schwerin
Dömitz	Malchow	Stavenhagen
Gadebusch	Marlow	Sternberg
Gnoien	Neubukow	Sülze
Goldberg	Neukalen	Tessin
Grabow	Neustadt	Teterow
Grevesmühlen	Parchim	Waren
Güstrow	Penzlin	Warin
Hagenow	Plau	Wismar
Krakow	Rehna	Wittenburg

B. Les sous-préfectures des districts de: — District Office of the Districts of:

Grevesmühlen	Malchin	Schwerin
Güstrow	Parchim	Waren
Hagenow	Rostock	Wismar
Ludwigslust		

**Brunswick.**

La Direction de la police à: — The Police Authorities of:

Braunschweig (Brunswick)

La Direction de cercle (Kreisdirektionen) de: — The District Authorities of:

Braunschweig	Helmstedt	Holzminen
Wolfenbüttel	Gandersheim	Blankenburg-Harz

**Oldenbourg — Oldenburg.**

Municipalité d'Oldenbourg.	The Urban Municipality of Oldenburg.
Sous-préfecture d'Oldenbourg à Oldenbourg.	The Provostry of Oldenburg at Oldenburg.
Sous-préfecture de Westerstede à Westerstede.	The Provostry of Westerstede at Westerstede.
Sous-préfecture de Jever à Jever.	The Provostry of Jever at Jever.
Municipalité à Jever.	The Urban Municipality of Jever.
Sous-préfecture de Varel à Varel.	The Provostry of Varel at Varel.
Municipalité de Varel.	The Urban Municipality of Varel.
Sous-préfecture de Butjadingen à Nordenham.	The Provostry of Butjadingen at Nordenham.
Sous-préfecture de Brake à Brake.	The Provostry of Brake at Brake.
Sous-préfecture de Elsfleth à Elsfleth.	The Provostry of Elsfleth at Elsfleth.
Sous-préfecture de Delmenhorst à Delmenhorst.	The Provostry of Delmenhorst at Delmenhorst.
Municipalité à Delmenhorst. [sen.]	The Urban Municipality of Delmenhorst.
Sous-préfecture de Wildeshausen à Wildeshausen.	The Provostry of Wildeshausen at Wildeshausen.
Sous-préfecture de Vechta à Vechta.	The Provostry of Vechta at Vechta.
Sous-préfecture de Cloppenburg à Cloppenburg.	The Provostry of Cloppenburg at Cloppenburg.
Sous-préfecture de Friesoythe à Friesoythe.	The Provostry of Friesoythe at Friesoythe.
Administration à Eutin.	The Administrative Authorities of Eutin.
Maire de la ville de Birkenfeld.	The Urban Burgwarter of Birkenfeld.
Maire de la commune rurale de Birkenfeld.	The Rural Burgomaster of Birkenfeld.
Maire de Niederbrombach.	The Burgomaster of Niederbrombach.
Maire de la ville d'Idar.	The Urban Burgomaster of Idar.
Maire de la commune rurale d'Idar.	The Rural Burgomaster of Idar.
Maire de la ville d'Oberstein.	The Urban Burgomaster of Oberstein.
Maire de Herrstein.	The Burgomaster of Herrstein.
Maire de Nohfelden.	The Burgomaster of Nohfelden.

**Anhalt.**

L'Administration de police de: — The Police Authorities of:

Dessau	Raguhn	Wörlitz
Jessnitz		Oranienbaum

La Direction de cercle de (Kreisdirektion): — The District Authorities of:

Dessau

La Police de: — The Police Authorities of:

Cöthen	Gröbzig	Radegast
--------	---------	----------

La sous-préfecture de: — The District Authorities of:

Cöthen

La Police de: — The Police Authorities of:

Zerbst	Coswig
Rosslan	Lindau

La sous-préfecture de: — The District Authorities of:

Zerbst

La Police de: — The Police Authorities of:

Bernburg  
Leopoldshall  
Güsten

Sandersleben  
Nienburg  
Hecklingen

La sous-préfecture de: — The District Authorities of:

Bernburg

La Police de: — The Police Authorities of:

Ballenstedt  
Gernrode

Hoym  
Harzgerode

Güntersberge  
Grossalsleben

La sous-préfecture de: — The District Authorities of:

Ballenstedt

### **Brême — Bremen.**

La Direction de la Police à Brême. — The Police Authorities of Bremen.

L'Administration de Brême à Bremerhaven. — The Bremen Administrative Office at Bremerhaven.

L'Administration de Brême à Vegesack. — The Bremen Administrative Office at Vegesack.

### **Lippe.**

La Municipalité de: — The Municipality of:

Detmold  
Lemgo  
Lage  
Schötmar

Bad Salzuflen  
Blomberg  
Barntrup

Horn  
Oerlinghausen  
Schwalenberg

Le sous-préfet de: — The Administrative Head of:

Detmold  
Brake

Schötmar  
Blomberg

### **Lübeck.**

La Police de Lübeck. — The Police Authorities of Lübeck.

### **Mecklembourg-Strelitz.**

La Commission de Commerce (Gewerbekommission) à: — The Trade Commission in:

Neustrelitz.

### **Schaumburg-Lippe.**

Les Municipalités de: — The Municipality of:

Bückeberg

Stadthagen

Les sous-préfectures (Landratsamt) de: — The Rural Council of:

Bückeberg

Stadthagen



LUXEMBOURG — LUXEMBURG.

Les cartes de légitimation proprement dites pour voyageurs de commerce ont été abolies dans le Grand-Duché avec la fin de l'Union douanière germano-luxembourgeoise. La Convention économique belgo-luxembourgeoise ne les a pas réintroduites, et les milieux commerciaux, les considérant comme une gêne sérieuse pour la liberté du commerce, n'en ont pas demandé le rétablissement. Ces cartes sont actuellement remplacées par les cartes d'identité que délivrent les autorités communales et qui renseignent également sur la profession des intéressés.

Identity cards—*cartes de légitimation* in the strict sense of the term—for commercial travellers were abolished in the Grand-Duchy when the Germano-Luxemburg Customs Union was brought to an end. They were not reintroduced by the Belgo-Luxemburg Economic Convention, nor have the various commercial circles, which regard them as a serious hindrance to freedom of commerce, asked for their reintroduction. They are now replaced by identity cards which are issued by the communal authorities, and which also state the holder's occupation.

YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA.

La Chambre de Commerce de Belgrade. — Belgrade Chamber of Commerce.

La Chambre des Métiers de Belgrade. — Belgrade Chamber of Trades.

La Chambre d'Industrie de Belgrade. — Belgrade Chamber of Industry.

Les Chambres de Commerce et d'Industrie de: — The Chambers of Commerce and Industry of:

Skoplje  
Zagreb

Osijek  
Sarajevo  
Split

Dubrovnik  
Ljubljana

Les Chambres de Commerce, d'Industrie et de Métiers de: — The Chambers of Commerce, Industry and Trades of:

Novi Sad

Veliki Bečkerek

Podgorica

---

III.

LISTE DES ORGANISMES HABILITÉS POUR LA DÉLIVRANCE  
DES CERTIFICATS D'ORIGINE (ARTICLE 11, N<sup>o</sup> 2).

LIST OF ORGANISATIONS WHICH HAVE BEEN DESIGNATED  
FOR THE PURPOSE OF DELIVERING CERTIFICATES OF ORIGIN  
(ARTICLE 11, No. 2).

---

GRANDE-BRETAGNE — GREAT BRITAIN.

Le présent texte remplace celui paru dans le document C.198.M.75.1929.II.

The present text replaces that contained in document C.198.M.75.1929.II.

Aucune organisation n'a jamais été désignée officiellement comme autorité habilitée pour délivrer les certificats d'origine en général. Cependant, conformément aux accords conclus récemment par la Grande-Bretagne avec les Pays-Bas, la Suisse et d'autres pays, pour la reconnaissance mutuelle des certificats d'origine délivrés par les Chambres de Commerce, il a été décidé que ces certificats doivent être délivrés par les Chambres de Commerce de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord affiliées à l'Association des Chambres de Commerce britanniques, ainsi qu'il est indiqué ci-dessous:

No organisation has ever been officially designated as the recognised authority for issuing certificates of origin in general. In pursuance, however, of recent agreements concluded by Great Britain with the Netherlands, Switzerland and other countries for the mutual acceptance of certificates of origin issued by Chambers of Commerce, it has been arranged that the certificates should be issued by the Chambers of Commerce in Great Britain and Northern Ireland affiliated to the Association of British Chambers of Commerce as set out below:

LISTE DES CHAMBRES DE COMMERCE EN GRANDE-BRETAGNE ET EN IRLANDE AFFILIÉES A L'ASSOCIATION DES CHAMBRES DE COMMERCE BRITANNIQUES.

LIST OF CHAMBERS OF COMMERCE IN GREAT BRITAIN AND IRELAND AFFILIATED TO THE ASSOCIATION OF BRITISH CHAMBERS OF COMMERCE.

**Angleterre et Pays de Galles — England and Wales**

Aldershot	Goole	North Staffs (Piccadilly)
Barnsley	Great Grimsby	Tunstall, Stoke-on-Trent.
Barrow-in-Furness	Great Yarmouth	Northampton
Bath	Halifax	Norwich
Batley and Birstal	Hartlepool	Nottingham
Birkenhead	Hereford	Oldham
Birmingham	Huddersfield	Ossett
Blackburn	Hull	Plymouth
Bolton	Ipswich	Portsmouth
Bradford	Isle of Wight (38, Quay Road,	Port Talbot
Bridgwater	Newport)	Preston
Brighton and Hove	Kendal	Reading
Bristol	Kidderminster	Rotherham
Burnley	Leeds	Sheffield
Bury	Leicester	Southampton
Cambridge	Lincoln	Stockton-on-Tees
Cardiff	Liverpool	Stratford-on-Avon
Chester	Llanelly	Stroud
Chesterfield	London (97, Cannon Street,	Sunderland
Cleckheaton and Heckmond-	E.C. 4.)	Swansea
wike	Lowestoft	Trowbridge
Coventry	Luton	Wakefield
Croydon	Manchester	Walsall
Derby	Mansfield	Warrington
Dewsbury	Middlesbrough	Widnes
Dover	Newark	Winchester
Dudley	Newcastle-on-Tyne and Gates-	Wolverhampton
Exeter	head	Woolwich (22-24, Williams St.,
Falmouth	Newport (Mon.)	S.E. 18)
Gloucester		Worcester

**Ecosse — Scotland.**

Aberdeen, Arbroath, Dundee, Edinburgh, Glasgow, Greenock, Leith, South of Scotland (110, High Street, Galashiels, N.B.)

**Irlande du Nord — Northern Ireland.**

Belfast

Londonderry

**GRÈCE — GREECE.**

Le présent texte remplace celui paru dans le document C.198.M.75.1929.II.

The present text replaces that contained in document C.198.M.75.1929.II.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Les autorités douanières.  | 1. The Customs authorities.   |
| 2. Les Chambres de Commerce et d'Industrie.   | 2. The Chambers of Commerce and Industry.   |
| 3. Les maisons industrielles, pour les exportations de produits de leur industrie, à condition que les certificats délivrés par elles portent la légalisation d'une autorité ou d'un organisme compétent (Chambre de Commerce). | 3. Industrial undertakings—in regard to the exportation of products of their industry; provided that the certificates delivered by them are authenticated by a competent authority or organisation (Chamber of Commerce). |
| 4. Les Bureaux de protection du tabac grec, (sièges actuels à Volo, Salonique et Cavalla), pour les exportations de tabacs, sans préjudice de la compétence des autres organismes.  | 4. The Greek Tobacco Protection Offices (present offices at Volo, Salonica and Cavalla) in respect of tobacco exports, without prejudice to the competence of the other organisations.                                    |
| 5. La zone franche de Salonique.  | 5. The Salonica Free Zone.  |

LUXEMBOURG — LUXEMBURG.

La Chambre de Commerce à Luxembourg et les autorités communales.

The Chamber of Commerce at Luxemburg and the Municipal Authorities.

YOUgosLAVIE — YUGOSLAVIA.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Chambre de Commerce, Belgrade (Trgovačka Komora).</li><li>2. Chambre d'Industrie, Belgrade (Industrijska Komora).</li><li>3. Chambre de Métiers, Belgrade (Sanatska Komora).</li><li>4. Chambre de Commerce et d'Industrie, Zagreb (Komora za Trgovinu, Obrt i Industriju).</li><li>5. Chambre de Commerce et d'Industrie, Osijek (Trgovačko-Obrtnička Komora).</li><li>6. Chambre de Commerce et d'Industrie, Ljubljana.</li><li>7. Chambre de Commerce et d'Industrie, Sarajevo.</li><li>8. Chambre de Commerce et d'Industrie, Split.</li><li>9. Chambre de Commerce et d'Industrie, Dubrovnik.</li><li>10. Chambre de Commerce et d'Industrie, Skoplje (Trgovačko-Industrijska Komora).</li><li>11. Chambre de Commerce, d'Industrie et de Métiers, Novi Sad (Trgovačko-Industrijska i Zanatska Komora).</li><li>12. Chambre de Commerce, d'Industrie et de Métiers, Veliki Bečkerek.</li><li>13. Chambre de Commerce, d'Industrie et de Métiers, Podgorica.</li><li>14. Toutes les douanes du Royaume sont habilitées pour la délivrance des certificats d'origine pour les marchandises d'exportation, conformément à l'article 33 du Règlement douanier pour l'expédition et le magasinage des marchandises sous l'inspection des autorités douanières.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Chamber of Commerce, Belgrade (Trgovačka Komora).</li><li>2. Chamber of Industry, Belgrade (Industrijska Komora).</li><li>3. Chamber of Crafts, Belgrade (Sanatska Komora).</li><li>4. Chamber of Commerce and Industry, Zagreb (Komora za Trgovinu, Obrt i Industriju).</li><li>5. Chamber of Commerce and Industry, Osijek (Trgovačko-Obrtnička Komora).</li><li>6. Chamber of Commerce and Industry, Ljubljana.</li><li>7. Chamber of Commerce and Industry, Sarajevo.</li><li>8. Chamber of Commerce and Industry, Split.</li><li>9. Chamber of Commerce and Industry, Dubrovnik.</li><li>10. Chamber of Commerce and Industry, Skoplje (Trgovačko-Industrijska Komora).</li><li>11. Chamber of Commerce, Industry and Crafts, Novi Sad (Trgovačko-Industrijska i Zanatska Komora).</li><li>12. Chamber of Commerce, Industry and Crafts, Veliki Bečkerek.</li><li>13. Chamber of Commerce, Industry and Crafts, Podgorica.</li><li>14. All Yugoslav Customs offices are competent to issue certificates of origin for export goods in accordance with Article 33 of the Customs Regulations for the forwarding and warehousing of goods under the inspection of the Customs authorities.</li></ol> |
|---|--|
-

